

Kleines Wörterbuch Begriffe Deutsch / Englisch

Bundesgesetz über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagegesetz, KAG) vom 23. Juni 2006

Verordnung über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlageverordnung, KKV) vom 22. November 2006

Little dictionary terms German / English

Federal Act on Collective Investment Schemes of June 23, 2006 (CISA)

Ordinance on Collective Investment Schemes of November 22, 2006 (CISO)

A

abberufen	to dismiss
Abbruchobjekt	object for demolition
Abgaben	duties
abhängig machen (davon)	to make contingent (on)
Abschreibung auf	depreciation of
Absicherung	hedging
absondern	to segregate
Absonderung	segregation
Abstand (regelmässiger)	interval (regular)
Abweichung	deviation
Abwicklung	settlement
Abzug	deduction
abzüglich	less
Adressatenkreis	circle of addressees
Agenturvertrag	agency agreement

Aktie (eigene)	share (treasury)
Aktiengesellschaft	corporation
Aktienkategorie	share category
amtliches Verhältnis	official relationship
Amtshilfe (internationale)	judicial assistance (international)
Amtssprache	official language
anerkannt	recognized
Anerkennung	recognition
Anerkennungsvoraussetzung	requirement for recognition
Anforderung / Voraussetzung erfüllen	fulfill the requirement
Angabe	information
angemessen	appropriate
angemessen (i.S.v. ausreichend)	adequate
Anhang	annex
Anlage (alternative)	investment (alternative)
Anlage (begebene)	investment (issued)
Anlagebedürfnisse	investment needs
Anlageberatung	investment advice
Anlagebeschränkung	investment restriction
Anlagecharakter	investment character
Anlageentscheid	investment decision
Anlagefonds (vertraglicher)	investment fund (contractual)
Anlagepolitik	investment policy
Anlagereglement	investment regulations
Anlagestiftung	investment foundation
Anlagestrategie	investment strategy
Anlagetechnik	investment techniques
Anlagevermögen	fixed assets
Anlagevorschrift	investment provision
Anlageziel	investment goal
Anleger (qualifizierter)	investor (qualified)
Anlegeraktie	investor share
Anlegergemeinschaft	investors' community
Anlegerkreis	circle of investors

Anlegerrecht	investors' rights
anordnen	to order
anrechnen	to take into account
Anspruch (geltend machen)	claim (to assert a)
Anspruch / Forderung	claim
Anstalt	institution
Anteil (Fond)	unit (fund)
Anteil (verhältnismässiger)	share (proportionate)
Anteilschein	unit certificate
Anteilsklasse	unit class
anvertrauen	to entrust to
Anwendungsbereich / Geltungsbereich	scope
Anzeige erstatten	to notify
Arbitrage-Geschäft	arbitrage transaction
auf Anordnung von	upon order of
auf Sicht und auf Zeit	at sight and time
aufbewahren	to keep in custody
aufbringen	to raise
Aufhebung (Gesetz)	repeal (law)
äufnen	to raise
aufschieben	to postpone
Aufschub (befristeter)	deferral (limited)
Aufsicht (staatliche)	supervision (governmental)
Aufsichtsbehörde	supervisory authority
aufteilen in	to divide into
Aufwendung	expense
Ausführungsbestimmung	implementation provision
Ausgabekommission	issue commission
Ausgabepreis	issue price
ausgeben	to issue
Ausgleichskasse	compensation fund
Aushändigung	delivery
Auskunftspflicht	duty to provide information
Ausleihe	lending

Ausnahme (gestatten)	exception (to grant)
Ausnahmefall	exceptional case
ausreichend	sufficient
Ausscheiden (das)	leaving (the)
ausschliessen	to exclude
ausschliesslich	exclusive
Ausschüttung	distribution
ausserbörslich	over the counter
aussetzen	to suspend
Austritt	exit
ausüben (ein Recht)	to exercise (a right)
ausüben (eine Funktion)	to fulfill (a function)
Ausübung	execution
Auswahlkriterium	selection criterion
Auszahlung	repayment

B

Bankgarantie	bank guarantee
Barauszahlung	repayment in cash
Bareinlage	cash deposit
Basisindikatoransatz	basic indicator approach
Basiswert	underlying asset
Bauland	development area
Bauobjekt	construction project
Baurechtsgrundstück	rights to build
Bausubstanz	substance of building
Baute (angefangene)	building (under construction)
Baute (erstellen)	building (to construct)
Bauvorhaben	building project
Bauzins	interest
beachten	to take into account
beanspruchen	to apply
beaufsichtigen	to supervise

beauftragen	to mandate
Beauftragter	agent
beeinträchtigen	to affect
befolgen	to adhere to
befreien	to exempt
Befugnis	authority
befugt sein	to be authorized
begeben	to issue
begrenzen	to limit
beherrscht (beherrscht)	controlled (by foreigners)
belasten	to charge / to encumber
Belastung	encumbrance
Belege	supporting documents
Bemessung (von Anforderungen)	assessment (of requirements)
Berechnung	calculation
Bericht	report
Berichtsjahr	reporting year
berücksichtigen	to take into consideration
Berufsgeheimnis	professional obligation
Berufshaftpflichtversicherung	professional liability insurance
beschliessen	to decide on
Beschränkung	limitation
Beschwerde	appeal
Beschwerdeführer	appellant
besichtigen	to inspect
Besichtigung	inspection
bestimmen	to determine
Bestimmung (aktienrechtliche)	provision (for corporations)
Bestimmungen (gemeinsame)	provisions (common)
Beteiligung	participation
Beteiligungspapier	equity securities
Beteiligungsrecht	equity
betrauen	to entrust
Betriebsorganisation	company organization

beurteilen	to assess / to judge
Beurteilung	assessment / judgment
bevorstehend	upcoming
Bewertung	valuation
Bewertungstag	day of valuation
Bewilligung (erteilen)	authorization (to grant)
Bewilligungsentzug	revocation of an authorization
Bewilligungserteilung	granting of an authorization
Bewilligungspflicht	duty to obtain authorization
Bewilligungsträger	holder of an authorization
Bewilligungsunterlagen	authorization document
Bewilligungsvoraussetzung	authorization requirement
bezeichnen	to determine
Bezeichnung (seiner Rechtsform)	designation (of its legal form)
Bezugsverhältnis	subscription ratio
Bilanz	balance sheet
Bilanzstichtag	balance sheet date
Bilanzverlust	balance sheet loss
Börse	stock exchange
börsenkotiert	stock listed
Botschaft	message
Branche	industry
Branchenorganisation	representative industry association
branchenüblich	customary with an industry
Bruttobetrag	gross amount
Buch führen (gesondert)	to maintain (separate) books
Buchführungspflicht	duty to maintain books
Buchwert	book value
Bundesamt für Justiz	Federal Department of Justice
Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren	Federal Act on Administrative Procedures
Bundesverwaltungsgericht	Federal Administrative Supreme Court
Bürgschaft	guarantee

C

Courtage	brokerage
----------	-----------

D

Darlehen	loan
Daten (erheben)	data (to collect)
dauernd	permanent
delegieren	to delegate
Depotbank	custodian bank
Depotbankvertrag	custodian bank contract
Derivat	derivative
Diskontierungssatz	discount rate
diversifizieren	to diversify
Domizilstaat	country of domicile
Durchschnittsanleger/in	average investor
durchsetzen	to enforce

E

Eckdaten	key features
Edelmetall	precious metal
Effekte	security
Effekten clearing-Organisation	securities clearing organization
Effektenfonds	securities fund
Effektenhandelsgeschäft	securities transaction
Effekthändler	securities dealer
Effektenleihe	securities lending
Eidgenössisches Finanzdepartement	Federal Department of Finance
Eigenkapital	equity
Einberufung von	convening of
Einfluss (beherrschender)	influence (controlling)
einhalten	to comply
Einlage	contribution

Einrichtung der beruflichen Vorsorge	institution of the employee welfare
einschlägig	relevant
einschränken	to restrict / to restrain / to limit
einsehen	to examine
einsetzen	to apply / to appoint
Einsetzung / Ernennung	appointment
Einsetzungsverfügung	appointment order
Einsicht	inspection
eintragen	to register
Eintritt	entry
einwandfreie Geschäftsführung	proper management
Einwendung erheben	to object
Einwendungsrecht	right of objection
Einzelfall	case
Emissionsprospekt	issue prospectus
Emittent	issuer
Engagement	engagement
Entscheidungsfreiheit	freedom of choice
entziehen	to revoke
Entzug (der Genehmigung)	revocation (of the approval)
Erfolg	result
Erfolgsrechnung	profit and loss statement
erforderlich	required
Erfüllungsort	place of performance
Ergebnis	result
Ergebnis der Liquidation	result of the liquidation
Erhebung (von Daten)	collection (of data)
Erleichterung (gewähren)	to lessen (requirements)
Ermächtigung / Bewilligung	authorization
ernennen	to appoint
erschliessen	to develop
Erstmission	first issue
ersuchend	requesting
Ertrag	income

erwerben	to acquire
erzielen (einen Preis)	to realize (a price)

F

Fachausdruck	technical term
Fachpraxis	professional experience
fahrlässig	negligent
falsche Angaben machen	to provide false information
fest zugesagt	confirmed
festlegen	to determine
festverzinslich	fixed income
Finanzgruppe	financial group
Finanzierung	financing
Finanzinstrument (derivatives)	financial instrument (derivative)
Finanzintermediär	financial intermediary
Finanzkonglomerat	financial conglomerate
Fixkosten	fixed costs
Folge	consequence
Folge leisten	to obey sth.
Fonds (bilden)	fund (to constitute)
Fondsleitung	fund management company
Fondsreglement	fund regulations
Fondsvermögen	fund's asset
Fondsvertrag	fund contract
Forderung / Anspruch	claim
Forderungsrecht	debt
Fraktionsanteil	fractional unit
Freiheitsstrafe	sentence of imprisonment
Fremdkapital	liabilities
Frist (angemessene)	deadline (appropriate)
Frist (erstrecken)	deadline (to extend)
für eigene Rechnung	for one's account
Fusionsgesetz	Merger Act

G

Garant	guarantor
Garantie (finanzielle)	guarantee (financial)
garantieren	to guarantee
Gebäudesanierung	renovation of the building
Gebühr	fee / charge
gefährdet	jeopardized
Gegenpartei	counterparty
Gegenrecht	reciprocity
Geheimnis (wahren)	secret (to safeguard)
Geldmarktinstrument	money market instrument
Geldstrafe	fine
Geltungsbereich / Anwendungsbereich	scope
Gemeinschaftsanlage	common facility
genehmigen	to approve
Genehmigungspflicht	duty to obtain approval
Genehmigungsverfahren	approval procedure
Generalversammlung	shareholders' meeting
genormtes Schema	standardized scheme
genügen (den Anforderungen)	to comply (with requirements)
Genussschein	profit sharing certificate
Gesamtbeschränkung	overall restriction
Gesamtschaden	total damage
Gesamtüberbauung	real estate complex
Geschäftsbericht	annual report
Geschäft tätigen	to carry out a transaction
Geschäftsaufwand (betrieblicher)	business expenses (operational)
Geschäftsbereich	scope of business
Geschäftsbücher	books
Geschäftsergebnis	company result
Geschäftsgang	course of the business
Geschäftsgeheimnis	business secret

Geschäftsjahr	financial year
Geschäftsleitung	management
Geschäftstätigkeit	business activity
Gesellschaft	company
Gesellschaft (operative)	company (operational)
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)	limited liability company (LLC)
Gesellschafter	partner
Gesellschafterbeschluss	resolution of the partners
Gesellschaftsvertrag	partnership agreement / partnership contract
Gestehungskosten	acquisition costs
gestützt auf	based on
Gesuch	application
Gesuchsteller/in	applicant
Gewähr	guarantee
gewährleisten	to guarantee
Gewinnausschüttung	distribution of profits
Gewinnvortrag	profit carried-forward
gewöhnliches Miteigentum	ordinary co-ownership
glaubhaft machen	to provide prima facie evidence
Gläubiger/in	creditor
Gläubigerrechte	creditors' rights
gleichwertig	equivalent
Glossar	glossary
Grundpfandrecht (vertragliches)	mortgage right (contractual)
Grundstück	land
Grundstück (unbebautes)	land (undeveloped)
Gründungsdatum / Gründungszeitpunkt	date of incorporation
Gründungskosten	start-up costs
Guthaben	credit balance

H

haften (solidarisch)	to be liable (jointly and severally)
Haftung	liability

Halbjahresbericht	semi-annual financial report
Handänderungskosten	transfer taxes
Handel (ausserbörslicher)	trading (over the counter)
Handel (börslicher)	trading (regular stock exchange)
Handelsregister	commercial register
Handlung (schädigende)	action (damaging)
Handlung (strafbare)	offense (criminal)
hängig	pending
Häufigkeit (Ausschüttung)	frequency (distribution)
Hauptmarkt	main market
Hauptverwaltung	administration headoffice
Hauptzweck	main purpose
Hebelwirkung	leverage
Herkunftslandkontrolle	home country control
Hilfseinrichtung	auxiliary institution
hinterlegen	to deposit
Honorar	fee
Honorareinnahmen	fee revenues
Honorarrechnung	statement of fees
Hypothekaranlagen	mortgage investment

Immobilienanlage	real estate investment
Immobilieninvestmentgesellschaft	real estate investment company
Immobilieninvestmentzertifikat	real estate investment certificate
Immobilienwert	real estate asset
Indexfond	index fund
Informationspflicht	reporting duty
Inkrafttreten (bei)	entry into force (upon)
Institut	institution
internationale Rechnungslegungsvorschriften	international accounting standards
Inventarwert	net asset value
Investment Club	investment club

Investmentgesellschaft	investment company
irreführend	misleading

J

Jahresbericht	annual report
Jahresrechnung	annual financial statement
juristische Person	legal entity

K

Kapitalanlage (geschlossene kollektive)	investment scheme (closed-ended collective)
Kapitalanlage (offene kollektive)	investment scheme (open-ended collective)
Kapitalbestandteil	component of capital
Kapitalisierungssatz	capitalization rate
Kapitalkonto	capital account
Kapitalverlust	capital loss
Kaufsbemühung	purchase effort
Kaution / Sicherheitsleistung	security deposit
Klage	action
Koeffizient	coefficient
Kollektivanlagevertrag	collective investment contract
Kollektivgesellschaft	general partnership
Kollektivvermögen	collective assets
kollidieren	to conflict
Kommanditaktiengesellschaft	corporations including partners with unlimited liability
Kommanditär	limited partner
Kommanditgesellschaft	limited partnership
Kommanditgesellschaft für kollektive Kapitalanlagen	limited partnership for collective investment schemes
Kommanditsumme	limited partners' contribution
Kommission (erfolgsabhängige)	fee (performance)
Komplementär	general partner
Konkurrenzverbot	prohibition to compete
Konkurs	bankruptcy
konsolidieren	to consolidate

Konsultation	consultation
Kontaktangabe	contact details
Kontoführung	account keeping
Kontrollaufgabe	supervision duty
Kontrolle (vor-Ort)	inspection (on-site)
Kontrollrecht	control rights
Kontrollsystem (internes)	control system (internal)
Konzern	group of companies
Körperschaft	corporate entity
Kosten (voraussichtliche)	costs (estimated)
kostenlos	free of charge
Kostenvorschuss	advance payment
kotiert sein (an einer Börse)	to be listed (on a stock exchange)
Kreditaufnahme	borrowing
Kreditgewährung	lending
Kreditlimite	credit facility
kumulieren	to cumulate
Kurs	price
Kursschwankung	price fluctuation
Kurzbericht	short report
Kurzdarstellung	outline

L

Lancierung	launch
laufend	current
Laufzeit	duration / maturity
Leerverkauf	short sale
leitend	executive
liberiert (vollständig)	paid-in (fully)
Liegenschaft	building
Liegenschaftsertrag	real estate income
Liquidationserlös	liquidation proceeds

M

Mahnung	reminder
marktgängig	marketable
Marktgängigkeit	marketability
marktkonform	in line with the market
Marktpreis	market price
marktüblicher Satz	market rate for the time period
Marktveränderung	market change
massenweise	on a large scale
massgebend	relevant
Massnahme (aufsichtsrechtliche)	measure (supervisory)
Massnahmen treffen	to implement measures
Mehrwert	value-added
Meldepflicht	duty to notify
Merkmal	key feature
Mindestanteil	minimum participation
Mindestanzahl	minimum number
Mindesteinlage	minimum contribution
Mindeststandard	minimum standard
Misstand	irregularity
Miteigentum (gewöhnliches)	co-ownership (ordinary)
Mitgliedschaftsrecht	membership right
Mitgliedstaat	member state
Mittel (eigene) / Eigenmittel	funds (own)
Mittel (flüssige)	assets / funds (liquid)

N

Nachbildung	replication
Nachfrist	grace period
Nachlassverfahren	administration proceedings
nachrangig	on a subordinated basis
Nachweis erbringen für	to provide evidence for
nachweisen	to prove

nahestehend	closely connected
Namenaktie	registered share
Nebenkosten	ancillary costs
Nennwert	nominal value
Nettoemissionspreis	net issue price
Nettofondsvermögen	fund's net assets
Nettoinventarwert	net asset value
Niederlassung	branch
Nominalbetrag	nominal amount
Notariatskosten	notary fees
Nutzungs- und Verwaltungsordnung	regulation on use and administration
Nutzungsart	type of use

O

Obligationenanleihe	bond
Obligationenrecht (OR)	Swiss Code of Obligations (CO)
offen legen	to disclose
Offenlegung - offen legen	disclosure - to disclose
öffentlich-rechtlich	under public law
ordentlich und sachkundig	skilled
Ordrepapier	security
Organ	corporate body
Organisationskosten	organization costs
Organisationsreglement	management regulations

P

Partizipationskapital	participation capital
Partizipationsscheine	participation certificate
Parzelle	lot
pauschalisierte Nebenkosten	lump sum ancillary costs
Pauschalkommission	lump sum commission
Pensionsgeschäft	repurchase transaction(s)

Person (geschädigte)	party (aggrieved)
Person (geschäftsführende)	member of the management
Person (natürliche)	individual
Personalaufwand	personnel expenses
Personengesellschaft	partnership
Pfandrecht	lien
Post- / Bankguthaben	post- / bank balances
Preisberechnung	price calculation
Preisveröffentlichung	price publication
Privatperson (vermögende)	individual (high net worth)
Privatvermögen	private assets
Produkt (kapitalgeschütztes)	product (capital protected)
Produkt (strukturiertes)	product (structured)
Produkt mit Maximalrendite	product with maximum yield
Profil (des typischen Anlegers)	profile (of the typical investor)
Prospekt (vereinfachter)	prospectus (simplified)
Prospekt / Bericht (erstellen)	prospectus / report (to prepare)
Publikationsorgan	publication instrument

Q

Qualifikation (fachliche)	qualification (professional)
---------------------------	------------------------------

R

Rahmenvertrag	framework agreement
Rechenschaftsablage	financial reporting
Rechnungseinheit	currency of denomination
Rechnungsjahr	financial year
Rechnungslegung	accounting
Rechtsanspruch	legal claim
Rechtsbehelf	legal remedy
rechtsfähig	with legal capacity
Rechtsform	legal form

Rechtshilfe	judicial assistance
rechtskräftig	final
Rechtsmittelinstanz	court of appeal
Rechtsstreitigkeit	litigation
Rechtsträger	entity
Referendum (fakultatives)	referendum (optional public)
Referenzwährung	reference currency
regeln	to regulate
Reserven (gesetzliche)	reserves (legal)
Reserven (stille)	reserves (hidden)
Restlaufzeit	remaining time to maturity
Retrozession	retrocession
Revision	audit
Revisionsgeheimnis	confidentiality in relation to the audit
Revisionsstelle	auditor
Richtlinie	guideline
Risiko (operationelles)	risk (operational)
Risikohinweis	notice of risk
Risikokapital	venture capital
Risikoprofil	risk profile
Risikoverteilung	risk diversification
Rückerstattung	restitution
Rückgabe (des Anteils)	redemption (of the unit)
Rückgriff	recourse
Rücknahme	redemption
Rücknahmekommission	redemption commission
Rücknahmepreis	redemption price
Rückstellung	provision
Rückzahlungsaufschub	deferral of repayment
Ruf (guter)	reputation (good)
Rundschreiben	circular

S

Sachaufwand	material expenses
Sacheinlage	contribution in kind
Sachen und Rechte	property and rights
sachgemäss / fachmännisch	proper
Sachübernahme	acquisition of assets
Sachverwalter	administrator
Sammelverwahrung	collective custody
Sanierung / Umstrukturierung	restructuring
säumig	defaulting
Schaden	damage
Schätzung	valuation
Schätzungsexperte	valuation expert
Schätzungsmethode	method of valuation
Schätzungswert	appraised value
Schlussbestand	closing balance
Schlussbestimmung	final provision
Schlusszahlung	final payment
Schuldbrief	mortgage note
Schuldner	debtor
Schuldverschreibung	debt instrument
Schweizerische Nationalbank	Swiss National Bank
Selbstregulierung	self-regulation
selbstverwaltet	self-managed
sich richten nach	to be governed by
Sicherheit	security
Sicherheitsleistung	security deposit
Sicherstellung	securing
Sicherungsübereignung	transfer of ownership for security purposes
Siedlung	residential areas
Sitz (Gesellschaft)	registered office
Sitzstaat	country of the registered office
Solidarbürgschaft	joint and several guarantee
Sonderbefugnis	special competence

Sondervermögen (internes)	fund (in-house)
Sorgfalt	due care
Sorgfaltspflicht	duty of due care
Sozialversicherungseinrichtung	social security institution
Sperrkonto	blocked account / escrow account
Spesenvergütung	remunerations for special expenses
Staatsvertrag	treaty
Stab	staff
Stammanteil	company contribution
Stammkapital	company capital
Stand der Anlage	status of the investment
Statuten	articles of association
Stellung (der Anleger)	status (of the investors)
steuerbefreit	tax exempt
Steuerdaten	tax data
Steuervorschrift	tax provision
Stichtag	cut-off date
Stiftung	foundation
stimmberechtigt sein (für)	to have voting rights (in)
Stimme	vote
Stimmrecht	voting right
Stimmrechtsaktie	share with privileged voting right
stimmrechtslos	without voting rights
Stockwerkeigentum	condominium ownership
Strafbehörde	criminal authority
Strafbestimmung	penal provision
Strafandrohung	threat of penalty
Strafrecht	penal law
Strafverfahren	penal proceedings
Strafverfolgung	prosecution
Strafverfolgungsbehörde	penal prosecution authority
Stückelung	denomination

T

Tatbestand	fact
tätigen (Anlagen)	to invest
Täuschung	deception
Teilaufgabe	part of duty
Teilvermögen	subfunds
Thesaurierung (der Erträge)	non-distribution (of the income)
Titel	security
Tochtergesellschaft	subsidiary
Transparenz sicherstellen	to ensure transparency
Treuepflicht	duty of loyalty

U

überdurchschnittlich	above average
übereignen	to transfer
Überführung (in)	transformation (in)
Übergangsbestimmung	transitional provision
Übernahmevertrag	assignment agreement
übernehmend (Fonds)	acquiring (fund)
überprüfen	to review
überschreiten / übersteigen	to exceed
Überschuldung	overindebtedness
übertragbar / unübertragbar	transferable / non-transferable
übertragend (Fonds)	acquired (fund)
Übertretung	misdemeanor
überwachen	to supervise
umsetzen	to implement
umsichtig	prudent
Umstrukturierung / Sanierung	restructuring
unabhängig von	irrespective of
undurchführbar	inexecutable
unentziehbar	inalienable
unerlässlich	indispensable

ungeprüft	unaudited
unterbreiten	to submit
unterlassen	to fail to
Unternehmen	enterprise
Unternehmeraktie	entrepreneur share
unternehmerisch	entrepreneurial
unterschreiten	to fall below
Unterschrift (beglaubigte)	signature (notarized)
unterschriftsberechtigt sein / kollektiv zu zweien	to have signatory power / joint signatory at two
unterstehen (einer Aufsicht)	to be subject (to a supervision)
unterstellt sein (dem Gesetz)	to be governed (by the act)
Untersuchungsbeauftragter	investigator
unverändert	without modification
unvereinbar	incompatible
unwiderruflich	irrevocable

V

Verantwortlichkeit	responsibility
Veräußerung	sale
verbindlich	binding
Verbindlichkeit	liability
Verein	association
vereinigen	to merge
Verfahren (beschleunigtes)	procedure (accelerated)
Verfahrensrecht	procedural law
verfügbar (kurzfristig)	disposable / available (at short notice)
Verfügung (der Aufsichtsbehörde)	order (of the supervisory authority)
Vergehen	felony
vergleichbar mit	comparable to
Vergütung	remuneration
Verhaltensregeln	code of conduct
Verhältnis (amtliches)	relationship (official)
Verhandlungsgegenstand	item

verjähren	to be barred by the statute of limitation
Verjährung	statute of limitation
Verkaufsbemühung	sales effort
Verkaufskommission (an Dritte)	sales commission (to third parties)
Verkehrswert	market value
verletzen (grob)	to violate (grossly)
Verlust	loss
Vermögen	assets
Vermögen (bewegliches)	movables
Vermögensanlage	investment of assets
Vermögenseinlage	contribution
Vermögensinteresse	property interest
Vermögensrechnung (erstellen)	statement of assets (to prepare)
Vermögensrecht	property right
Vermögensverwalter	asset manager
Vermögensverwaltungsvertrag	asset management agreement
Vermögensvorteil	financial advantage
Vermögenswert	assets
Verordnung	ordinance
Verpachtung	usufructuary lease
verpfänden	to pledge
Verpfändung	pledging
Verpflichtung	obligation
verrechnen	to offset
Verrechnungssteuerabzug	withholding tax deduction
Verschärfung anordnen	to augment requirements
Verschulden (zivilrechtl.)	fault
verschweigen	to withhold
Versicherungsaufsichtsgesetz	Insurance Supervision Act
Verstoss	violation
Vertrag (abschliessen)	agreement (to conclude)
vertraglich	contractual
vertreiben	to market
Vertreter	representative

Vertretung	representative office
Vertretungsbefugnis	authority to represent
Vertretungsvertrag	representation contract
Vertrieb	marketing
Vertriebsmodalität	detail of the arrangement made for the marketing
Vertriebsträger	distributor
verurkunden	to securitize
Verurkundung	securitization
verursachen	to cause
Verurteilung	conviction
Verwahrung (getrennte)	deposit (separate)
verwalten	to manage
Verwaltung (sachgerechte)	management (proper)
Verwaltung (technische)	administration (technical)
Verwaltungsgerichtsbeschwerde	administrative court appeal
Verwaltungskommission	management commission
Verwaltungsrat	board of directors
verweigern	to refuse
vierteljährlich	once per quarter
Volatilität	volatility
vollstreckbar	enforceable
Vollzug	implementation
Voraussetzung (erleichterte)	requirement (eased)
Voraussetzung (statutarische)	requirement (set forth in the articles of association)
Voraussetzung / Anforderung erfüllen	to fulfill the requirement
vorbehalten bleiben	to retain precedence
vorgängig	in advance
Vorkaufsrecht	right of first refusal
Vorkehrungen treffen	to take measures
vorsätzlich	intentional
vorschreiben	to prescribe
Vorschrift (der Aufsichtsbehörde)	provision (of the supervisory authority)
Vorschrift (erlassen)	provisions (to issue)
Vorschrift (interne)	regulation (internal)

vorsehen	to provide
Vorsorge (berufliche)	welfare (employee)
Vorsorgeeinrichtung	employee welfare institution
Vorteile (besondere)	benefits (special)
vorzeitig	premature
Vorzugsaktie	preferred share

W

Wahrnehmung (von Aufgaben)	performance (of duties)
Währung	currency
Währungsabsicherung	currency hedging
Warnklausel	warning clause
Wechselkurs	exchange rate
Weisung	instruction
weiter gelten	to remain in force
Weiterführung	continuation
weiterleiten	to forward
Werbemittel / Werbeunterlagen	advertising material
werben für	to advertise for
Werbung	advertising
Werbung (öffentliche)	advertising (public)
Wert (immaterieller)	asset (intangible)
Wertberichtigung	value adjustment
Wertentwicklung von	development of the value of
Wertpapier	security
Wertrecht	book-entry security
Widerhandlung	violation
widerrechtlich	illegal
Wiederherstellung	reestablishment
Wiederholungsfall	case of recurrence
Wirtschaftsprüfer	chartered accountant
Wohnbaute	residential building
Wohnsitz	domicile

Z

Zahlstelle	paying agent
Zahlungsverkehr	payment transactions
Zeichnung (der Anteile)	subscription (of units)
Zeichnungsberechtigung	signatory power
Zerlegung	split
Zielfonds	target funds
Zinssatz	interest rate
Zivilanspruch	civil law claim
Zivilgesetzbuch (ZGB)	Swiss Civil Code (CC)
zulassen	to allow
zurechenbar	attributable / allocated
zurückgeben	to return
zurücknehmen	to redeem
Zusammenlegung	merger
Zusatzprüfung	additional examination
Zuschlag	supplement
Zustellung (Urteil)	transmission (of judgment)
Zustellungsempfänger	recipient
Zustimmung	consent
zuverlässig	reliable
Zwangsrückkauf	forced redemption
Zweck	purpose
zweckmässig	suitable
Zweckmässigkeit	appropriateness
Zweigniederlassung	branch
Zwischenabschluss	interim financial statement
Zwischenrevision	intermediate examination